



Education and Culture DG

“Europe for Citizens” Programme



Înfrățirea comunei Mircea Vodă, județul Constanța, România cu localitatea Comune di Grotte, Sicilia, Italia

aprilie 2012



Mircea Vodă
Constanța - ROMÂNIA



Comune di Grotte
Sicilia - ITALIA





CARTA DI GEMELLAGGIO

Noi sottoscritti, Sindaco di Mircea Voda e sindaco di Grotte di considerando la dichiarazione d'intenti sulla cooperazione tra le Mircea Voda villaggio e comune di Grotte, che termina 2012/04/27, la volontà di contribuire al riavvicinamento tra i due comuni,

Affermando la volontà del sindaco e sindaco Dumitru Dedu Paolo Pilato di gestire gli affari (numeri) della comunità dei principi democratici, praticando lo scambio di conoscenze e la comprensione reciproca attraverso l'apertura prendendo atto in un fruttuoso scambio fra cittadini, delle istituzioni e dei nostri comuni, godendo Partecipare democratica Romania e ha voluto (o quasi) la sua dell'Unione europea attraverso la costruzione e lo sviluppo di forti relazioni italiano-rumeno, sia la cooperazione decentrata e condivisa tra due persone, affermiamo la nostra volontà di rafforzare e formalizzare il nostro rapporto, firmando un accordo di gemellaggio per sviluppare relazioni permanenti beneficiare entrambe le parti.

A tal fine, abbiamo convenuto quanto segue:

1. Comunale Cooperazione

§ 1. Entrambi opinione comune che lo scambio di conoscenze in tutti i settori dell'amministrazione (gestione) urbana rivelarsi reciprocamente vantaggiosa, iscrivendosi nel processo di armonizzazione delle norme europee.

§ 2. Entrambi comprensione comune sviluppare gli scambi di informazioni sui progetti e realizzazioni. Decidono il cinque (5) prioritario della cooperazione:

1 - gestione del settore (amministrazione) lo scambio di conoscenze comunale nei seguenti settori saranno favorite sotto forma di missioni di competenze e la formazione: un

modo di organizzazione e la gestione (management) la cooperazione nei settori tecnici comunali: acqua, fognature, servizi igienici, la circolazione

2 - culturale e settore sportivo, da un lato, musei, scuole di musica e biblioteche sono stati designati da entrambi scambi comuni come vettori prioritari. D'altra parte, nello sport, gli atleti saranno invitati a partecipare a eventi culturali organizzati a casa e aumentare il municipio.

3 - Settore Salute Cerco un'ulteriore cooperazione nel campo della salute pubblica e il benessere si comunicano reciprocamente di ogni organizzazione locale in questo campo. L'accessibilità Tema delle persone disabili nel villaggio sarà data la priorità.

4 - Viaggio Città e Grotte Mircea Voda fornire alcune informazioni riguardanti le opportunità di promozione (mostre, fiere, mostre ...). In particolare, vogliono la cooperazione allo sviluppo per il patrimonio etnografico.

5 - Entrambe le posizioni avranno scambi nel settore della comunicazione sul modo di comunicare con i cittadini nei loro diversi campi di competenza.

2. Cooperazione scuola, università e formazione

entrambe le iniziative congiunte e adottano tutte le misure necessarie a promuovere lo scambio di conoscenze e lo sviluppo di accordi di partenariato tra l'istruzione pubblica e la ricerca.

3. **La cooperazione culturale** darà particolare attenzione agli scambi giovanili. Comuni andranno ad alimentare e contribuire a promuovere le lingue e le culture italiana e rumena. Essi incoraggeranno i progetti culturali impiegate dalle istituzioni e associazioni. 4

4. **Sindaco di Mircea Voda cooperazione economica e sindaco di Grotte** di aiuterà a stabilire legami tra settori economici dei due villaggi.

5. La cooperazione da parte dei cittadini

§ 1. Le due comunità favorirà gli scambi sia a livello della popolazione d'Italia e in Romania, la creazione di associazioni incitato i cittadini a contribuire alla cooperazione allo sviluppo.

§ 2. Sindaco di Mircea Voda e sindaco di Grotte sarà di sostenere in particolare iniziative volte a promuovere gli scambi tra istituzioni e organizzazioni delle due comunità. Per promuovere gli scambi tra cittadini da un lato, e dall'altro, garantirà sia comune ai diversi attori mettendo tutte le informazioni necessarie per il loro fratello città. Città di Mircea Voda incoraggerà la creazione di un gemellaggio associazione Mircea Voda villaggio e comune di Grotte, che avrà il compito di sviluppare dimensione popolare (di massa) della fratellanza, per contribuire al censimento (inventario) di tutte le iniziative di cooperazione e di presentare tutti i cittadini le informazioni richieste di Italia e Romania sulla cooperazione tra villaggio e

villaggio di Mircea Voda di Grotte. Sindaco Mircea Voda contribuirà a creare un italiano-romeno in commissione l'Associazione Amicizia di Mircea Voda villaggio e comune di Grotte. Questi obiettivi non sono esclusive di altre linee guida che può essere considerato appropriato e vantaggioso lo sviluppo del gemellaggio. Le riunioni di delegazioni ufficiali, guidati dal sindaco o dal suo agente (il suo rappresentante) si terrà in alternativa a Mircea Voda e Grotte di comune almeno una volta ogni tre anni, ai fini della cooperazione e degli scambi equilibrio orientamento.

Fatto a 2012/04/27 , il villaggio Mircea Voda - Romania

PRIMAR AL COMUNEI MIRCEA VODĂ

DL DUMITRU DE DU



PRIMAR AL COMUNEI DI GROTTA

DL PAOLO PILATO





ROMANIA

JUDETUL CONSTANTA
COMUNA MIRCEA VODA
CONSILIUL LOCAL



907200, Str. Primariei, nr.43, Mircea Voda, jud. Constanta, tel/fax: 0241/853099, e-mail: primar@primaria-mirceavoda.ro, C.F. 4514632



ITALIA

COMUNE DI GROTTE



Comune di Grotte Piazza Umberto I 92020 Grotte AG

ACCORDO DI GEMELLAGIO

Basato su tradizioni di rapporti di amicizia e di cooperazione tra gli Stati che ne fanno parte,

Convinti della necessità di sviluppare relazioni amichevoli e la cooperazione tra di essi, tenendo conto delle importanti trasformazioni politiche ed economiche che hanno avuto luogo recentemente in loro stati,

Voler aprire nuove possibilità per le relazioni di collaborazione in settori di interesse comune negli insediamenti, hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le parti hanno concordato di stabilire tra loro rapporti di fraternità e, così facendo, di dichiarare tra Mircea Voda villaggio e comune Grotte di Twin Cities.

Articolo 2

In questa veste, le parti hanno convenuto di intensificare, in settori di reciproco interesse, cooperazione (economica, scientifica, culturale, ecc) utilizzando le moderne forme di collaborazione, specifica fase di sviluppo, attraverso la quale i loro paesi.

Articolo 3

Le Parti svilupperanno la cooperazione economica reciprocamente vantaggiosa ed a tal fine, creerà e gli individui che lavorano legalmente in località sotto la loro giurisdizione, le condizioni più favorevoli per le attività economiche e commerciali. Essi sosterranno lo sviluppo soprattutto a livello locale, la cooperazione industriale e commerciale, inclusi gli investimenti e

la cooperazione diretta tra le imprese. Parti prestare particolare attenzione e la cooperazione tra piccole e medie imprese. Le parti possono partecipare a mostre e fiere organizzate nei loro paesi in cui possono concordare una base, le borse e la cooperazione con partner esteri .

Articolo 4

Le Parti svilupperanno la cooperazione reciproca nel campo della protezione ambientale. Essi contribuiranno a sviluppare e attuare una strategia di prevenzione e lotta contro le cause che potrebbero danneggiare l'equilibrio ecologico delle loro località.

Articolo 5

Parti collaborano, nell'ambito delle opportunità economiche, l'espansione e il miglioramento dei corridoi di trasporto, specialmente quelle strade e delle telecomunicazioni.

Articolo 6

Sulle parti corrispondenti sono programmi di grandi dimensioni, entro i limiti della loro economica, gli scambi culturali e facilitare questo, la cooperazione end tra associazioni e gruppi, istituzioni e organizzazioni culturali ei contatti tra le persone della cultura e dell'arte. Si sosterrà la collaborazione tra le scuole di tutti i gradi e le categorie, in modo da facilitare lo scambio di studenti e / o, se del caso, studenti, docenti e ricercatori, e sviluppando e / o, se del caso, il trattamento di temi comuni. Essi sosterranno, nell'ambito delle loro possibilità economiche, studio delle lingue, entrambe le parti, sia all'interno delle scuole e fuori la scuola.

Articolo 7

Le Parti promuovono scambi diretti di atleti, squadre sportive, specialisti nello sport che agiranno ai club interessati.

Articolo 8

Il presente accordo è concluso per una durata indeterminata ed entrerà in vigore dopo l'ultima comunicazione della sua approvazione da parte delle competenti autorità amministrative locali.

Mircea Voda si è concluso il 2012/04/27, in due esemplari originali in rumeno e italiano, i due testi facenti ugualmente fede.

PRIMAR AL COMUNEI MIRCEA V ODĂ



DL DUMITRU DEDU



PRIMAR AL COMUNEI DI GROTTE

DI PAOLO PILATO





ROMANIA

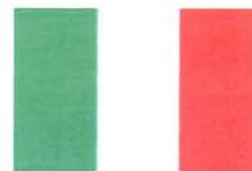
JUDETUL CONSTANTA
COMUNA MIRCEA VODA
CONSILIUL LOCAL



907200, Str. Primariei, nr.43, Mircea Voda, jud. Constanta, tel/fax: 0241/853099, e-mail: primar@primaria-mirceavoda.ro, C.F. 4514632



ITALIA
COMUNE DI GROTTE



Comune di Grotte Piazza Umberto I 92020 Grotte AG

GIURAMENTO DEL GEMELLAGGIO

Il sottoscritto, sindaco di Mircea Voda e sindaco di Grotte di, liberamente scelto dal voto dei nostri cittadini, certi che la risposta alle più profonde aspirazioni e le esigenze reali dei cittadini, la nostra antica Consapevole che le comunità locali sono state la culla civiltà europea e lo spirito di libertà prima ha avuto radici nella libertà che sono riusciti a vincere loro, credendo che la storia dovrebbero essere proseguiti in un mondo più grande, ma che questo mondo può esistere solo su una dimensione umana, se il suo popolo la loro vivere liberi nelle città e nelle libere,



In questo giorno, danno una dichiarazione solenne che verranno mantenuti i collegamenti permanenti tra le due amministrazioni locali e le nostre comunità che favoriscano gli scambi tra i loro cittadini, in ogni campo, in modo da sviluppare il vero significato di parentela europea, attraverso una migliore comprensione reciproca, e che unire le forze per garantire, al massimo delle nostre possibilità, un esito positivo a questa vicenda essenziale pace e prosperità:

L' UNIONE EUROPEA.

PRIMAR AL COMUNEI MIRCEA VODĂ
DL DUMITRU DEDU



PRIMAR AL COMUNEI DI GROTTE
DL PAOLO PILATO